

Maussane-les-Alpilles

Guide Touristique 2023





**MOULIN
CORNILLE**

VISITES
DEGUSTATIONS
VENTE



Huile d'olive AOP Vallée des Baux de Provence

Fabrication traditionnelle

**LE GRENIER
A OLIVES**

EXPOSITION PERMANENTE
PROPOSÉE PAR L'ASSOCIATION
LES AMIS DU MOULIN CORNILLE
AU 1ER ÉTAGE DU MOULIN



OUVERTURE
JUN-23

Un parcours dans 3 espaces :
Le terroir, l'huile d'olive, la cuisine.

Un voyage dans le temps avec une visite
rythmée par une scénographie originale
mettant en avant la sensorialité.

A la portée de tous et pédagogique.

Renseignements et réservations
par téléphone au Moulin Cornille

Visitez le Moulin à Huile du XVIII^e siècle

Rue Charloun Rien 13520 MAUSSANE LES ALPILLES

04 90 54 32 37
www.moulin-cornille.com



**Rose
Eter Nails**

Prothésiste ongulière
Pose gel et semi permanent
Nail art
Press on nails
Beauté des mains femme et homme

Sophie Gastrin-Delany - 4 Rue des Pommiers
ZA La Capelette - 13520 Maussane-les-Alpilles
Tel. 06 27 85 42 36
Du lundi au samedi uniquement sur rdv

 Rose Eternails Sophie Gastrin  [rose_eter_nails](https://www.instagram.com/rose_eter_nails)

Bienvenue

L'Office de Tourisme de Maussane-les-Alpilles vous accueille et vous conseille sur l'ensemble de l'offre touristique du territoire !
A votre écoute, nous saurons vous aider à organiser votre séjour pour profiter de nos activités de pleine nature, de notre gastronomie et trouver l'hébergement de vos envies.
Notre personnel qualifié vous accueille en 2 langues étrangères toute l'année !
N'hésitez pas à nous solliciter pour vous accompagner à la préparation de vos vacances !
Au plaisir de vous accueillir à Maussane-les-Alpilles.

L'équipe Tourisme



ENG Maussane-les-Alpilles Tourist Office welcomes you and informs you about all the touristic attractions in the area!
We'll be happy to help you organizing your stay, to enjoy our outdoor activities, our gastronomy and finding the accommodation which suits you best.
Our skilled staff welcomes you in 2 foreign languages all year round!
Don't hesitate to contact us to help you prepare your holidays!
We look forward to welcoming you to Maussane-les-Alpilles.

ITA L'Ufficio turistico di Maussane-les-Alpilles vi accoglie e vi consiglia sull'offerta turistica del territorio circostante!
Sempre a vostra disposizione, sapremo aiutarvi nell'organizzazione del vostro soggiorno per poter sfruttare al meglio le nostre attività all'aria aperta, approfittare della nostra gastronomia e trovare l'alloggio più adatto ai vostri gusti.
Il nostro personale qualificato vi accoglierà in 2 lingue straniere tutto l'anno.
Non esitate a contattarci per aiutarvi ad organizzare le vostre vacanze!
Saremo lieti di darvi il benvenuto a Maussane-les-Alpilles.

Sommaire

- Art de vivre & Terroir p. 5**
- Nature & Activités p. 18**
- Évènements & Loisirs p. 27**
- Histoire & Patrimoine p. 34**
- Nos partenaires p. 40**

Maussane les Alpilles

Ici bat le cœur de la Provence

Terre d'accueil et de saveurs, Maussane-les-Alpilles cultive son identité provençale tout au long de l'année avec ses habitants et l'offre avec générosité à ses amis visiteurs !

Depuis de nombreuses années, la Commune s'est engagée pour développer son attractivité et offrir aux Maussanais la fierté de partager avec les vacanciers un village accueillant et dynamique.

Aujourd'hui, notre village bénéficie de toutes les infrastructures et de tous les services lui permettant d'être l'une des 450 « Stations Classées de Tourisme » en France ! Cette distinction Nationale est l'aboutissement d'une longue procédure au cours de laquelle tous les aspects de la commune ont été passés au peigne fin : capacité et qualité

des hébergements, infrastructures, environnement, santé et sécurité, qualité de l'eau, patrimoine, culture, loisirs et animations...

Maussane-les-Alpilles, forte de cette reconnaissance, équilibre avec adresse la cohabitation du tourisme durable et de l'agriculture, la tradition et la modernité d'un village vivant toute l'année et une qualité de vie exceptionnelle pour ses habitants.

Plus que jamais, Maussane-les-Alpilles s'offre à la découverte et au partage de ses richesses tout au long de l'année !

Jean - Christophe Carré
Maire de Maussane-les-Alpilles

Christine Garcin Gourillon
Adjointe déléguée au Tourisme



ENG Here beats the heart of Provence! Maussane-les-Alpilles, a land of hospitality and flavours. All year round, the village cultivates and generously offers its provençal identity to its visitors.

ITA Terra di accoglienza e tradizioni, Maussane-les-Alpilles coltiva la sua identità provenzale durante tutto l'anno con i suoi abitanti e la offre generosamente ai suoi turisti nel loro soggiorno!

For many years, the Municipality has been committing to developing its attractiveness and offering to its inhabitants the pride of sharing a welcoming and dynamic village with holidaymakers.

Per molti anni, il Comune si è impegnato a sviluppare la sua attività attrattiva per offrire ai « Maussanais » l'orgoglio di condividere con i vacanzieri un villaggio accogliente e pieno di vita.

Today, our village provides all the facilities and the services which make it one of the 450 "Classified Tourist Resorts" in France.

This national award is the culmination of year's labour during which all the aspects of the village were combed through : capacity and quality of accommodation, facilities, environment, health and safety, water quality, culture heritage, leisure and entertainment...

Oggi, il nostro villaggio beneficia di tutte le infrastrutture e tutti i servizi che lo rendono uno dei 450 "villaggi turistici classificati" in Francia! Questa distinzione nazionale è il culmine di un lungo processo durante il quale sono stati esaminati tutti gli aspetti del comune : capacità e qualità degli alloggi, infrastrutture, ambiente, salute e sicurezza, qualità dell'acqua, patrimonio, cultura, tempo libero e divertimento...

Maussane-les-Alpilles, forte di questo riconoscimento, equilibra abilmente la coesistenza tra turismo e agricoltura sostenibili, la tradizione e la modernità di un villaggio che vive tutto l'anno e un'eccezionale qualità di vita per i suoi abitanti.

Maussane-les-Alpilles skilfully balances the co-existence of sustainable tourism and agriculture, tradition and modernity and an exceptional quality of life.

More than ever, Maussane-les-Alpilles offers to discover and share its natural richness throughout the year !

Oggi più che mai, Maussane-les-Alpilles si offre alla scoperta e alla condivisione delle sue ricchezze durante tutto l'anno!



L'art de vivre à Maussane-les-Alpilles

«Lorsque Dieu créa le soleil, la terre, les montagnes et les eaux et les mit en place, il prit un peu de chaque pour faire un paradis et ainsi naquit la Provence». Diction provençal à vérifier sur place à Maussane-les-Alpilles !

Soleil omniprésent, ciels d'azur, cigales mélomanes, festivals de qualité, collines qui rythment les horizons, marchés colorés, produits et cuisine reconnus pour leur excellence... N'en jetez plus la coupe de l'art de vivre est pleine !

ENG The art of living in Maussane-les-Alpilles

«When God created the sun, the earth, the mountains and the water and put them in place, he took a little piece of each to make a paradise and thus Provence was born.»



a Provençal proverb to experience once in Maussane-les-Alpilles !

Constant sun, azure skies, cicadas, festivals, hills punctuating the horizon, colourful markets, this is the Provençal art of living to experience in Maussane-les-Alpilles.

ITA L'arte di vivere a Maussane-les-Alpilles

Quale altro posto al mondo è così privilegiato da avere praticamente tutto quello che si può desiderare ? Già solo sentire il nome Provenza evoca tante emozioni ...

Agli appassionati di cultura ed arte vengo-
no in mente Arles, Avignone, Nîmes... Agli
innamorati della natura, i paesaggi unici
delle Alpilles, le ondulate colline con i
cipressi, i campi di girasoli, i filari di vigneti
ed uliveti, i colori gialli, ocra e verdi ...

Séjourner



Réunis autour d'un concept de qualité d'accueil, d'authenticité et de découverte du terroir, nos professionnels hébergeurs mettent tout en œuvre pour vous accueillir. A travers leurs engagements forts et leurs labellisations respectives, ces partenaires de l'Office du Tourisme, une centaine de gîtes et chambres d'hôtes ainsi que 5 hôtels, ont à cœur de vous recevoir en hôte privilégié.

Avec des commerces ouverts toute l'année, des professionnels de santé, des services variés et de nombreux artisans, Maussane-les-Alpilles vous accueille en toutes saisons !

Toute l'année, le Marché Traditionnel Provençal s'installe les jeudis matin à l'ombre des platanes de la place Henri Giraud.

ENG Accomodation

Maussane has plenty of lodging options and plenty of deals. Your guests' commitments and labels will provide you quality,

authenticity and help you discover our "terroir". Find the lodging options at the end of the guide.

Our shops welcome you in Maussane-les-Alpilles all year round ! Services (bank, pharmacy, health professionals... etc) and craftsmen proud of their trade are at your disposal. You can also shop at the Thursday morning market.

Stall after stall, you will discover the profusion and variety of the local produces and delight your ear with the southern French accent...

ITA Soggiornare

Maussane-les-Alpilles vi offre un'ampia selezione di strutture adatte a soddisfare ogni tipo di preferenza, esigenza e disponibilità economica. Troverete la vostra opzione nel elenco alla fine della guida.

Negozi e piccole botteghe, artigiani, oppure il mercato rionale, vari servizi e professionisti vi accoglieranno a Maussane les Alpilles durante tutto l'anno.

Découvrir les Alpilles et être accueilli à Maussane, c'est la garantie de vacances douces et harmonieuses et le souhait d'y revenir !
Retrouvez tous nos partenaires dans l'annuaire en fin de guide page 40.

Gastronomie

A Maussane-les-Alpilles, une vingtaine de restaurants, dont 2 maîtres restaurateurs, véritables ambassadeurs du «fait maison», ainsi que 3 établissements récompensés dans le Guide Michelin vous invitent à découvrir une cuisine élaborée à partir de produits frais de saison issus de notre terroir...

Voir l'annuaire de nos partenaires des pages 40 à 50

Des préparations aux saveurs qui enchanteront vos papilles, des parfums et arômes qui éveilleront vos sens. Maussane-les-Alpilles, une halte gourmande incontournable !

C'est la promesse d'un séjour authentique et chaleureux où vous expérimenterez sans limite l'art de vivre à la provençale...

ENG Gastronomy

Nourish your senses and your hunger at the 20 restaurants of Maussane-les-Alpilles !

Savor provençal-inspired cuisine made

with the mill's homegrown olive oil and fresh local produces.

Whether you like snacking or having gourmets' menus at Maître Restaurateurs' you can find the perfect setting and savor outstanding food in Maussane-les-Alpilles.

ITA Gastronomia

Maussane-les-Alpilles offre una grande cucina, dove si può mangiare semplice con ricette e piatti nel pieno della tradizione provençale ma è possibile trovare anche enoteche e ristoranti che offrono cucina non tradizionale : insomma è possibile soddisfare ogni esigenza.



Des produits, un Terroir

Nous vous invitons à découvrir les produits de notre terroir et le bonheur de vivre à Maussane-les-Alpilles avec les hommes et les femmes qui en sont les acteurs quotidiens...

Les producteurs Maussanais ont le don de sublimer les produits issus de leur terroir, ouvrant avec plaisir leurs portes aux visiteurs pour leur faire découvrir l'histoire de la région, son patrimoine, sa culture, ainsi que la fabrication de la légendaire huile d'olive, héritage de leur savoir faire ancestral.

A Maussane, le tourisme se conjugue sous toutes ses formes : visites de moulins, dégustation d'huile d'olive auprès de producteurs, promenades au cœur du massif des Alpilles, repas dans des restaurants et auberges de pays... et bien d'autres événements festifs, traditionnels et culturels jalonnant au gré des saisons la magie de cet endroit mythique.

ENG Local products

Touring Maussane has many different faces : oil tasting with industry experts, visits and tasting rooms, nature walks through the countryside, meals at country inns and restaurants, and many other special events. Witness the changing seasons in this magical, mythical place of renewal.

ITA Prodotti locali

Maussane les Alpilles può vantare una grande varietà di prodotti e specialità enogastronomiche tra cui spiccano una vasta gamma di vini, un'olio d'oliva pregiato e ricercato a livello internazionale, mieli gustosi con aromi di macchia mediterranea.



L'huile d'olive

Maussane les Alpilles, premier producteur A.O.P. en France

Avec 2000 ha d'oliveraies et une production de 400 000 litres / an, Maussane-les-Alpilles est le 1er producteur d'huile d'olive AOP en France. Notre huile est obtenue par le mélange subtil des 5 variétés d'olives de la Vallée des Baux : Salonenque, Aglandau, Grossane, Verdale et Picholine.

A Maussane-les-Alpilles, deux moulins à huile, dont un détenteur du label «**Entreprise du Patrimoine Vivant**», vous accueillent pour des visites commentées gratuites et des dégustations.

ENG Olive oil is not an ordinary produce. Discovering olive oil, it's first and foremost knowing where it comes from, getting a feel for the "terroir" that gives it its unique

character, and also taking the time to get to know the people who make it.

A warm and down-to-earth welcome awaits oil lovers who wish to meet Provence's world class olive oil makers.

ITA Grazie alla spiccata personalità e pienezza di sapore, può sposarsi a differenti alimenti e preparazioni sia crude che cotte.

La raccolta delle olive e la sapiente spremitura, contribuiscono a determinare il gusto armonioso e l'aroma fruttato caratteristico dell'olio di oliva DOP Vallée des Baux de Provence. Nel olio DOP Vallée des Baux de Provence sono presenti 5 varietà di olive : Salonenque, Aglandau, Grossane, Verdale et Picholine.



L'AOP

Vallée des Baux de Provence



Depuis 1997, la Vallée des Baux regroupe trois appellations d'origine contrôlée pour l'huile d'olive, les olives vertes cassées et l'olive noire. Cette certification demande aux professionnels de respecter un cahier des charges sévère. Méthodes culturales et zonage géographique garantissent la typicité du fruit des olives de nos Alpilles et sont un gage de qualité pour le consommateur.

ENG AOC / AOP are respectively official French and European labels for the protection of a produce. They designate a produce for all of the steps of fabrication and realization according to know-how and knowledge in connection with the same

geographic zone, which gives the characteristics to the produce. Olive oil, green and black olives are protected by AOC / AOP Vallée des Baux-de-Provence.

ITA AOP / DOP La Denominazione di Origine Protetta (DOP) è "l'appellativo" attribuito, all'Olio prodotto in un preciso territorio, sottintendendo anche la realtà storica, culturale, climatica, naturale ed agricola del luogo di origine.

La DOP Vallée des Baux de Provence è la certificazione che garantisce che tutta la filiera della produzione è rigorosamente realizzata in questa zona geografica : dalla pianta al confezionamento.

Les olives

Plusieurs confiseurs préparent l'olive sous forme de tapenades, crèmes d'olive, olives cassées parfumées au fenouil ou confites. Sa qualité unique, sa production courte de la fin août à la mi-octobre, en font un met très convoité.

ENG Several producers transform the olives into various preparations : tapenades, olive creams, split olives and many other delicious recipes.

ITA All'inizio dell'autunno è ancora tradizione che si preparino le olive verdi schiacciate e si fa scorta per l'inverno.

Sono molto gustose e stuzzicanti, che bella atmosfera autunnale



L'Agneau des Alpilles

Fortement ancré dans la culture locale, l'élevage ovin est présent dans les nombreuses manifestations culturelles des Alpilles. Représentation du pastrage à Noël et fêtes de printemps pour le départ des troupeaux en transhumance... Il est élevé sur de grands espaces naturels. Sa viande à l'aspect clair, révèle un goût doux en bouche qui ravive les senteurs de notre Provence.

ENG Strongly rooted in local culture, sheep farming is represented in many cultural events of the Alpilles. Pastrage ceremony at Christmas and spring festivals for the departure of the flocks on transhumance...

It is raised on large natural areas. Its meat, with a clear appearance, reveals a sweet taste which revives the scents of our Provence.

ITA Molto presente nella cultura locale, l'allevamento degli ovini fa parte dei numerosi eventi culturali nelle Alpilles.

Le celebrazioni di natale e le feste di primavera per la partenza delle mandrie nella transumanza... L'agnello è cresciuto su dei vasti campi naturali. La sua carne ha un aspetto chiaro e rivela un gusto delicato in bocca con sapori della nostra Provenza.



Le Taureau

Son élevage est destiné aux courses camarguaises et à la production de viande. La viande de taureau bénéficie de l'AOC Taureau de Camargue, ce qui implique un élevage sur de grands espaces sauvages où l'animal est libre de ses mouvements.

ENG A cattle breeding on wide pastures dedicated to bull racing or to produce AOP Taureau de Camargue meat

ITA Il suo allevamento nei prati ampi e selvatici è dedicato alla corsa Camarghesa o produrre carne DOP Taureau de Camargu



Les Miels et confitures

La Provence se distingue en proposant des miels de cru comme le miel de romarin, de lavande et toutes fleurs aux parfums de garrigue utilisés pour confectionner le fameux nougat noir.

ENG Honey production is mainly organized around family operations with a connection to the local land. The mild climate of Provence allows for a rapid development of bee colonies in the spring. The very rich flora makes a wide variety of production : rosemary, thyme, lavender...etc

Maussane-les-Alpilles, Terre de fruits, propose des confitures d'une grande diversité de parfums : abricot, figue, tomate verte ou la succulente confiture de citre.

ITA La Provenza propone mieli gustosi con aromi di macchia mediterranea, come il miele di timo o di rosmarino. Maussane-les-Alpilles, Terra di Frutta, propone una grande diversità di marmellate, come la classica marmellata di albicocca o quelle mediterranee di fico, di pomodoro verde e di limone.



Le Vin

AOP «Baux de Provence» ou «IGP Alpilles».

Les vignerons du Massif des Alpilles sont réunis afin de mettre en valeur leur magnifique terroir et d'exprimer leur créativité. Le caractère limité de la surface et de la production est un gage de qualité, avec des rouges forts en goût qui méritent d'être dégustés au bout de 5 à 6 ans et des rosés à boire dans la fleur de l'âge.

ENG WINE AOP «Baux de Provence» or «IGP Alpilles».

Vinners from Alpilles came together to

showcase their beautiful land and to express their creativity. The limitation of both surface and production is a guarantee of quality.

The region's full-bodied reds are best when aged 5 to 6 years, while rosés are to be enjoyed at their prime.

ITA VINO DOP «Baux de Provence» o «IGP Alpilles»

Ogni cibo, cotto o crudo, ogni piatto della cucina tipica provenzale esalta i propri sapori se accompagnato dai vini bianchi e rosati prodotti sul territorio.



L'ensemble de nos producteurs se feront un plaisir de vous présenter leurs spécialités dans leurs ateliers, leurs exploitations ou lors des « Rencontres de Bienvenue » organisées par la Commune durant l'été. Retrouvez nos partenaires dans l'annuaire page 40

Recette : l'anchoïade

Ingrédients 6 personnes : 12 filets d'anchois, 1/2 litre d'huile d'olive, gousses d'ail, oignon.

Laver les filets d'anchois à l'eau froide. Mettre l'huile d'olive dans un poêlon en fonte et faire fondre les filets d'anchois à feu très doux, sans cesser de tourner à l'aide d'une cuillère en bois (d'olivier !) jusqu'à obtention d'une sauce homogène. Réserver.

Émincer l'oignon très fin, rincer les gousses d'ail.

Mettre un peu d'huile d'olive et y rajouter l'oignon émincé et les gousses d'ail.

Couvrir et faire étuver jusqu'à ce qu'ils soient pratiquement confits.

Mélanger les deux préparations et mixer si nécessaire à l'obtention d'une sauce plus onctueuse.

Laisser refroidir et servir avec des légumes frais et crus : carottes, céleris blanc, tomates, cardes, champignons de Paris, œufs durs, petits artichauts violets...

ENG

Ingredients: 12 anchovy fillets, 2 ounce of olive oil, garlic cloves, onion.

Wash the anchovy fillets in cold water. Put the olive oil in a cast iron pan and melt the anchovy fillets over a very low heat, without stopping to turn until a homogeneous sauce is obtained.

Set aside

Chop the onion very thinly, rinse the garlic cloves. Add a little olive oil, the chopped onion and garlic cloves. Cover and steam until almost candied.

Mix the two preparations and blend to obtain a smoother sauce.

Let cool and serve with fresh raw vegetables: carrots, white celery, tomatoes, card, mushrooms, hard-boiled eggs, small artichokes...

ITA

Ingredienti: 12 filetti d'acciuga, 1/2 litro d'olio d'oliva, spicchi d'aglio, cipolla.

Lavare i filetti d'acciuga in acqua fredda. Mettere l'olio d'oliva in una padella di ghisa e far sciogliere i filetti d'acciuga a fuoco molto basso, senza smettere di girare con un cucchiaino di legno (d'ulivo!) fino ad ottenere una salsa omogenea.

Mettere da parte.

Tritare finemente la cipolla, sciacquare i spicchi d'aglio.

Mettere un po' d'olio d'oliva e aggiungere la cipolla tritata e gli spicchi d'aglio. Coprire e cuocere a vapore fino a quando sono praticamente canditi.

Mescolare i due preparati e frullare se necessario per ottenere una salsa più cremosa. Lasciare raffreddare e servire con delle verdure fresche e crude : carote, sedano bianco, pomodori, indivia, funghi, uova sode, piccoli carciofi viola ...



Les Treize Desserts en Provence

Ils sont treize desserts, treize comme le Christ entouré de ses douze apôtres, qui trônent traditionnellement sur les tables de Provence le soir de Noël, après « le gros souper ».

Suivant les villes et les villages, on y trouve les poires d'hiver et les prunes, les oranges et les mandarines, les pommes, le melon vert, les kakis, les arbrouses ou les grenades.

Le nougat noir et le nougat blanc symbolisant les Rois mages, les dattes (cueillies par Jésus lors de la fuite de la Sainte Famille en Égypte, dit la légende) et les « Quatre mendiants », fruits secs dont la couleur sombre rappelle celle des robes des ordres des mendiants.

On raconte que les raisins secs symbolisent les Dominicains, les amandes

les Carmes, les figues les Franciscains et les noisettes les Augustins. Y figurent encore, la confiture, les fruits confits, les calissons, la pâte de coing, le chocolat, les bugnes, les oreillettes...

La liste est sans fin, l'important étant de s'arrêter à douze desserts, afin de laisser toute sa place à l'indispensable « pompe à l'huile » ou « fougasse ». Cette galette se rompt comme le Christ a rompu le pain et se mange trempée dans un vin cuit, du champagne, ou mieux, dans un vin de Noël aussi traditionnel que « maison ».



ENG The thirteen desserts of Christmas in Provence

"Les Treize Desserts de Noël" are a tradition in Provence and are enjoyed after "le gros souper" – the big supper. These thirteen desserts represent Jesus and his twelve apostles at the Last Supper.

The composition varies from village to village, but they can include :

- Fresh seasonal fruit usually counts as one dessert like a selection of oranges, apples, winter pears, Christmas melon, plums and grapes
- Dates representing the foods of the region where Christ lived and died
- Fougasse or pompe à l'huile, an olive oil flatbread
- Oreillettes - light thin waffles
- Two nougats are next, white and black nougat to symbolize the Wise Men

- The four beggars - are dry fruits representing monastic communities : hazelnuts symbolizing the order of St Augustin, almonds for the Carmelites, raisins for the Dominicans, and dry figs for the Franciscans.
- Quince fruit paste, Jam, Calissons (a marzipan-like candy made from almond paste and candied melon), Candied melons...

What a treat !

ITA I tredici dolci di Natale in Provenza

Sono tredici dessert, tredici come Cristo circondato dai suoi dodici apostoli, che tradizionalmente troneggiano sopra le tavole della Provenza la vigilia di Natale, dopo la "grande cena".

A seconda delle città e dei villaggi, ci sono pere e prugne invernali :

- Arance e mandarini, mele, melone verde, cachi, corbezzoli o melograni.
- Il torrone nero e il torrone bianco che simboleggiano i Magi,
- I datteri (raccolti da Gesù durante la fuga della Sacra Famiglia in Egitto, come dice la leggenda) e i "quatre mendiants", frutti secchi il cui colore scuro ricorda quello dei vestiti degli ordini dei mendicanti. Si dice che l'uva passa simbolizzi i domenicani, le mandorle i carmelitani, i fichi i francescani e le nocchie gli agostiniani.

- Ci sono anche marmellata, frutta candita, biscotti alle mandorle, pasta di mele cotogne, cioccolato, bignè, «oreillettes»...

La lista è infinita, l'importante è fermarsi a dodici dessert, per lasciare tutto il posto all'indispensabile "pompe à l'huile" o "fougasse".

Questa torta si rompe mentre Cristo spezza il pane e viene mangiata inzuppata in un vino cotto, champagne, o meglio, in un vino di Natale tanto tradizionale quanto casalingo....

Maussane-les-Alpilles,

un village 100% NATURE



Avec ses 900 hectares de forêt communale et ses 2000 ha d'oliveraies en plein cœur du Parc Naturel Régional des Alpilles, Maussane est une invitation à la découverte d'espaces naturels protégés, d'une beauté rare et fragile.

ENG Maussane les Alpilles spreads over 900 hectares of communal forest and 2 000 hectares of olive groves, right in the heart of a Natural Regional Park. This is the occasion to discover natural areas which have to be respected and protected.

ITA Il Parco Naturale delle Alpilles costituisce un mosaico di ambienti naturali straordinariamente integri. Il territorio è ricco di ambienti naturali, con flora e fauna di pregio. Offre una grande varietà di paesaggi ed ecosistemi : verdi rilievi orlati di pinete, garriga, bianche scogliere calcaree, campi coperti di vigneti e oliveti.

Le massif des Alpilles s'étend selon un axe est-ouest sur environ 25 km depuis la vallée du Rhône jusqu'à la vallée de la Durance. Il domine au nord, la plaine maraîchère de St-Rémy-de-Provence et au sud, la

plaine de la Crau. Le point culminant est la Tour des Opies (498 m) à l'est du massif. Étendu sur plus de 50 000 hectares, le Parc Naturel Régional des Alpilles est un territoire rural qui regroupe 16 communes.

Un parc Naturel, à quoi ça sert ?

Le Parc naturel régional des Alpilles a pour vocation de protéger et valoriser durablement :

- Le patrimoine naturel
- Le patrimoine culturel
- Le patrimoine historique
- La qualité de vie de ses habitants
- L'activité économique et rurale de son territoire dans le respect de l'environnement



CONDITIONS D'ACCÈS AUX MASSIFS



Tel / Dial : +33 (0)8 11 20 13 13 ou 33 (0)4 90 54 33 60

Conditions consultables quotidiennement sur www.maussane.com

Les conditions d'accès au massif sont réglementées entre le 01/06 et le 30/09 suivant 4 niveaux.

ENG The access to Alpilles forest is daily ruled between June 1st and September 30th, according 4 levels :

ITA Tra il 1 di Giugno e il 30 settembre, l'accesso al massiccio delle Alpilles è regolato dalle condizioni meteorologiche. 4 livelli sono definiti ogni giorno :

 **ACCES TOUTE LA JOURNÉE / ALL THE DAY / TUTTO IL GIORNO**

 **ACCES INTERDIT / ACCES FORBIDDEN / ACCESSO PROIBITO**



Les activités de pleine nature

Avis aux petits et grands explorateurs : partez à la rencontre des Alpilles et découvrez les modes de déplacements doux tels que la marche à pied, le vélo, l'équitation, l'escalade... Randonner, c'est prendre le temps d'observer une faune et une flore préservées sur des sentiers aux noms évocateurs qui se parcourent en toute saison.

Voir l'annuaire de nos partenaires des pages 40 à 50

ENG Outdoor Adventure

Bright sunshine and fantastic weather make Maussane-les-Alpilles the perfect playground for your favorite outdoor activities. Bike, hike, horseback ride or even rock climb : Maussane-les-Alpilles has a wide range of outdoor recreation options to choose from, with plenty of deals all year round.

ITA Una natura che incanta, da vivere e da scoprire

Un territorio ricco di verde, dove gli amanti della natura possono scoprire divertenti percorsi di trekking, fare escursioni a cavallo, in mountain bike o in bicicletta sulle strade panoramiche che si snodano tra i poderi.

Nelle aree protette, le attività sportive, ricreative, naturalistiche sono notevoli e tutte legate a forme di un turismo rispettoso dei luoghi.



À pied

Amoureux de la nature, sportifs ou simples marcheurs : des sites et des paysages exceptionnels, des kilomètres de sentiers, des circuits de randonnées, des sites d'observation ornithologique et des sorties de découverte vous attendent.

ENG Hiking

Breathtaking natural features and vibrant scenery make Alpilles the perfect location for hiking and generally exploring the great outdoors.

ITA Trekking

Il Trekking vi darà l'opportunità di esplorare a piedi le Alpilles da un'altra prospettiva e, cosa non da poco, di ammirare incantevoli panorami che altrimenti non sareste mai riusciti a scoprire.

À vélo

Les Alpilles sont un exceptionnel terrain pour la pratique du VTT et les amateurs trouveront différents circuits aux niveaux de difficulté variables.

Amateurs de vélo route, les «Boucles du 13» vous proposent des itinéraires balisés pour des promenades sur les routes secondaires du département à la découverte du patrimoine touristique. Et pour se déplacer sans effort ou profiter de balades en famille toutes générations confondues, louez un vélo à assistance électrique !

ENG Bicycling

Alpilles offers wide-open spaces and amazing landscapes with routes for a novice rider or an expert on the saddle.

Whether you are an avid road cyclist or prefer touring neighborhoods on an electric bike, you are sure to have a great adventure.

Alpilles mountain biking offers some of the most challenging and beautiful terrain in the area, with routes ranging from smooth forested runs to rugged trips across hills.

Escalader

Les passionnés de la grimpe trouveront leur bonheur à Maussane, idéalement entouré de sites d'escalade entre 2 et 12 km de distance.

ENG Rock Climbing

With challenging cliffs, adventure-seekers can pick from an exciting menu of rock climbing options between 2 and 12 kilometers away.

ITA Arrampicata

Se anche voi amate arrampicare, vero e proprio viaggio verticale, ci sono vari posti nelle Alpilles che proprio non potete perdere ! Cambia la roccia, il paesaggio, la tecnica di progressione e a volte anche lo standard di difficoltà.



ITA Andare in bici

Le Alpilles offrono lo scenario ideale per gli appassionati di ciclismo di tutti i livelli, dal ciclista amatoriale al ciclo turista che vuole semplicemente pedalare con calma godendosi le bellezze della regione. Si possono scegliere tantissimi tipi di itinerari per le proprie avventure su due ruote. Su strada, per gli amanti delle bici da corsa, o su mountain bike per chi preferisce allontanarsi dal traffico ed immergersi nella natura.





Jouer au Golf

Découvrez la beauté des golfs des Alpilles et peaufinez votre drive entre collines et oliviers, sur des parcours aussi spectaculaires que le paysage qui les entoure.

ENG Golf

Alpilles' golf courses are as spectacular as the area's famed landscape. You're sure to find a tee time that fits both your budget and your sense of adventure.

ITA Golf

Gli amanti del golf troveranno nelle Alpilles una vasta e variegata offerta di campi in cui poter praticare questo splendido sport.

À cheval

Pour découvrir des espaces protégés avec la meilleure approche possible, rien de tel que la randonnée à cheval. Partez chevaucher entre pinède et oliveraies à la rencontre des Alpilles authentiques et des gens du terroir !

Fermez les yeux et imaginez les sabots de votre cheval foulant le thym et le romarin ou la lavande sauvage.

ENG Horseback Riding

One of the best ways to see Alpilles' splendor is on horseback. You will leisurely savor the outdoors, learn about provençal landscapes and get a different point of view from the saddle of a horse. Discover at a relaxed pace rolling hills, olive groves, vineyards and secret spots at the heart of Alpilles Natural Park.

ITA Andare a cavallo

La meravigliosa campagna delle Alpilles è

il contesto perfetto per organizzarvi escursioni a cavallo per tutte le età.

Una passeggiata in sella ad un bel destriero è il modo migliore per accontentare sia il desiderio di scoprirne le bellezze paesaggistiche, sia l'entusiasmo e la voglia di divertirvi.



Nos professionnels des loisirs et des sports de nature vous accompagneront dans une pratique ludique, pédagogique et respectueuse de l'environnement. Renseignements auprès de l'Office de Tourisme et des clubs locaux.

A la découverte de Maussane-les-Alpilles

L'Office de Tourisme de Maussane-les-Alpilles met à votre disposition plusieurs circuits pour découvrir le village et ses sentiers de randonnée. Vous les trouverez à notre accueil ou en téléchargement sur www.maussane.com

ENG Discover scenic and nature trails that lead to picturesque cool-off spots inside or around the village.

ITA Scopra Maussane, Ecco qualche suggerimenti e idee di itinerari facili da fare in famiglia a piedi o in bici !

Voici quelques suggestions de visites faciles à faire en famille, à pied ou à vélo !

● Circuit 1 :

Maussane-les-Alpilles au fil de l'eau

L'itinéraire «**Maussane-les-Alpilles, se-crète entre gaudres, fontaines et ruisseaux**» vous propose une balade insolite au cœur du patrimoine architectural au gré des ruisseaux et des fontaines qui composent son paysage. A la fois structurée et par moment sauvage, l'eau guidera votre visite pour une découverte intime de notre village typiquement provençal.

Ce circuit a remporté le prix de la meilleure présentation de l'identité paysagère au concours de «**villes et villages fleuris**».

ENG Who says Provence is arid ? Streams, fountains and washhouses will guide you in the intimacy of our picturesque Provençal village...

ITA Maussane-les-Alpilles seguendo l'acqua. Fontane, ruscelli, lavatoi ti guidano nell'imità del nostro pittoresco paesino Provenzale...



● Circuit 2 : Flâneries dans le "Vieux Maussane"

Partez de la place Henri Giraud, descendez l'avenue des Marronniers et empruntez la pittoresque rue du Vieux Maussane qui vous guidera vers le centre ancien du village. Vous y découvrirez la «**Maison Quenin**», la fontaine du Planet, un joli lavoir et pourrez faire une pause sur le «**Planet**», une placette qui vous inspirera sans doute la rédaction de jolies cartes postales. Rejoignez votre point de départ par le chemin des Batignolles.

ENG *Wander around the historic center of the village. Small alleys, inner courtyards, welcoming arbours and little shady squares will invite you to chill.*

ITA *Scopra il vecchio Maussane. Una passeggiata nel centro storico del villaggio. Vialetti, cortili, piazzetti, belle case ti invitano a prendere il tempo ...*



● Circuit 3 : A la rencontre des producteurs

Sortez du centre village en direction de Mouriès. Tournez à gauche sur la D78 puis bifurquez à droite sur la route de Gréoux à la découverte d'agriculteurs et de producteurs engagés qui vous recevront sur leur exploitation. Moulin à huile "Domaine Plaines Marguerite", balades équestre gourmandes du Petit Roman et confiserie Gonfond jalonneront votre route vers le hameau des «Calans». Depuis la petite route de la «cacalaou» vous jouirez d'une vue imprenable sur les oliveraies, pinèdes et mazets de la campagne maussanaise et découvrirez les vignobles du Mas de Gourgonnier. Repartez en direction de Maussane et des Baux de Provence pour déguster les cuvées du Mas de la Dame et les huiles du moulin Castelas.

ENG *As you tour around Maussane, you can interact with the area's passionate producers who will give you a better understanding of the culture and character of their produce and land.*

ITA *Scopra la campagna. Nelle numerose aziende agricole, casolari e vecchi mulini attrezzati per l'ospitalità ed immersi nel verde, è possibile gustare i prodotti agricoli locali, godendo nel contempo della pace e della tranquillità della campagna provenzale.*



● Circuit 4 : Le parcours Flandrin

Une balade d'environ une heure pour découvrir la flore méditerranéenne des Alpilles.

Au sommet, vous apprécierez un panorama à 360° avec une vue sur le rocher et les marais des Baux de Provence, et vous surplombez Maussane-les-Alpilles.

Près de vingt espèces végétales sont identifiées par des panneaux et 2 tables d'orientation vous guideront à travers les paysages.

ENG *A one hour tour to discover Mediterranean flora and panoramic views over Alpilles*

ITA *Un circuito di circa 1 ora per scoprire la flora mediterranea e viste panoramiche sulle Alpilles*



● Circuit 5 : Curieuse balade

Une balade insolite et originale qui vous dévoilera surprises, curiosités, anecdotes et un patrimoine insoupçonné.

Ce circuit a remporté le prix de la meilleure mise en valeur du patrimoine bâti et végétal au concours "Villes et Villages fleuris".

ENG *A walk that will reveal surprises, curiosities, heritage and unusual anecdotes. Everything you've never suspected of our village!*

ITA *Una passeggiata che rivela sorprese, curiosità e cose che non immagini a proposito del nostro villaggio*

Retrouvez les brochures à l'Office de Tourisme ou sur maussane.com
Bonne balade !



Vacances éco-responsables

Maussane les Alpilles est au coeur du Parc Naturel Régional des Alpilles. Soyez des vacanciers éco-responsables et participez à préserver cet environnement de qualité.

ENG *Maussane-les-Alpilles is at the heart of Parc Naturel Régional des Alpilles. Eco-friendly tour and help us preserving this exceptional environment.*

ITA *Maussane-les-Alpilles si trova nel cuore del Parc Naturel Régional des Alpilles. Aiutaci a proteggere questa natura eccezionale.*

Quelques gestes simples

Être un visiteur responsable dans la nature

Eco-friendly tour nature / Rispetti la Natura

Évitez les emballages jetables, ramassez vos déchets, utilisez une gourde au lieu de bouteilles plastique, ne prélevez pas de plantes locales etc... des gestes faciles qui ont un impact sur les éco-systèmes locaux.

Consommer local

Buy local produces / Comprì prodotti locali
Choisissez des produits frais et produits localement ! Une bonne manière de financer l'économie locale.

Le tri même en vacances

Sort waste / Faccia la raccolta differenziata

Vous trouverez dans les documents en téléchargement sur notre site, toutes les consignes de tri en vigueur sur notre territoire ainsi que les points d'apport volontaire où vous pouvez déposer vos déchets recyclables.

Déplacements doux

Look for the alternative transportation / Cerca mezzi di trasporto alternativi

Pensez au covoiturage, au train et au bus. Un réseau de transport dessert le territoire : "Zou !", à retrouver sur www.zou.maregionsud.fr



Découvrez nos événements et loisirs

Quelques temps forts / Highlights / Principali eventi

Profitez de votre séjour pour découvrir la variété de notre programmation tout au long de l'année. Animations traditionnelles et festives, concerts, théâtre, danse, cinéma, conférences, expositions, forums et salons. Maussane-les-Alpilles se décline au gré des saisons, des humeurs et des goûts !

ENG *From lively festivals to traditional events and everything in between, there's an event for everyone – and every interest – in Maussane-les-Alpilles. Find the perfect one for you by searching for an event below.*

ITA *Ecco alcuni degli eventi principali che si svolgono ogni anno in Maussane-les-Alpilles.*

A l'approche de Noël : Les traditions Provençales

Venez découvrir les traditions Provençales des 13 desserts traditionnels ou célébrer le baptême de l'huile nouvelle, le 2ème week-end de décembre. Toute la magie aromatique de l'huile d'olive AOP Vallée des Baux vous donne rendez-vous !

ENG *December, Experience Christmas Provençal traditions*

Christmas Eve with traditional desserts / Celebration of Olive Oil New «Cuvée» (2nd week-end).

ITA *Dicembre, tradizioni provenzali di Natale*

Presepio Provenzale, Natività, storie di Natale, i tradizionali 13 dolci di Natale / Festa del Olio Nuovo (2nd week-end).

Week-end de l'Ascension : Les inattendus

Trois journées extravagantes, rythmées par des rendez-vous artistiques

dans tout le village, hauts en couleurs, qui allient théâtre, musique, chants, contes... Un spectacle pour toute la famille !

ENG *During the Ascension week-end. Three wacky days, marked by artistic events throughout the village, a colourful mix of theatre, music, song, story telling... A show for all the family !*

ITA *Durante il week-end dell'ascensione. Tre giornate stravaganti scandite da eventi artistici in tutto il villaggio, un vivace mix di teatro, musica, canto, narrazione... Uno spettacolo per tutta la famiglia !*

De mai à octobre : Expositions d'artistes

Tous les Arts s'épanouissent sous le soleil de Maussane-les-Alpilles.

ENG *From may to october, Artists Exhibitions.*

ITA *Maggio a Ottobre, Mostra di artisti.*

De mai à septembre

Courses camarguaises ou toro piscine aux arènes, jeux gardians dans les rues du village vous feront découvrir les traditions provençales taurines et équestres.

ENG From may to september, Provençal bull games.

Bull racing, bull running in the streets and bullfighting in the arenas (never including the death of the bull).

ITA Maggio a Settembre

Gare e giochi tradizionali provenzali con tori e cavalli.

2ème week-end de juin : Carreto Ramado

Cette tradition célèbre St Eloi et honore le cheval de trait. Une quarantaine de chevaux de trait défilent dans les rues du village et tirent une charrette ornée de végétaux – la carreto ramado - rendant hommage aux récoltes agricoles.

ENG June, 2nd week-end

A cart decorated with foliage in honor of St-Eloi is drawn by almost 40 draft horses and crosses the village.

ITA Giugnio, 2nd week-end

Sfilata nelle strade del paese con una quarantina di cavalli trascinando una carretta ornata di rami per celebrare il santo patrono dei contadini.

De juin à septembre : Les Rencontres de Découvertes

Amis vacanciers, nous vous invitons une fois par mois à rencontrer nos producteurs, commerçants et artisans afin de découvrir leurs savoir-faire et déguster leurs spécialités.

ENG From June to September

Meeting with local producers and tastings.

ITA Giugnio a settembre

Incontri e degustazioni con i produttori locali.



Fêtes du 14 juillet et du 15 août

Orchestres, bals et repas populaires (aïoli ou bœuf gardian), jeux taurins traditionnels, concours de pétanque animent le village pendant plusieurs jours.

ENG July 14th & August 15th, local Fairs

During 3 days, Local dance, popular festival, Provençal bull games and folk events.

ITA Feste del 14 Luglio e del 15 Agosto :

Tre giorni di festa con festeggiamenti tradizionali per le strade cittadine, musica, ballo popolare.

Juillet : Les soirées du parvis

Les jeudis soirs du mois de juillet, spectacles gratuits (musique, théâtre, cirque, art de rue...) sur le parvis de l'Eglise.

ENG July thursdays

Every thursdays evening in July, free shows from live music to street art and everything in between on the main square.

ITA Spettacoli serali di Luglio :

Ogni giovedì di luglio, spettacoli gratuiti in piazza (live music, teatro, circo, street art... ecc)

Pour connaître l'agenda des manifestations, renseignez vous auprès de l'Office de Tourisme ou sur www.maussane.com

Find the event programming at the Tourism Office or on our website www.maussane.com

Trovi il programma degli eventi al Ufficio del Turismo o sul website www.maussane.com



4ème dimanche d'août : Le Temps Retrouvé

L'espace d'une journée, le village revit l'atmosphère du siècle dernier : marché artisanal, démonstrations de vieux métiers, défilé costumé, jeux géants, balades en calèche, musiciens, chanteurs et comédiens. Le Temps Retrouvé est plus qu'une simple fête. C'est tout un village qui revit cette époque où l'on prenait le temps de rire, de chanter, de suivre le rythme des saisons...

ENG 4th week-end of August

Historical pageant which transports the whole village back to the past century.

ITA Ultima domenica di Agosto

Rievocazione del villaggio al secolo passato : corteo in costume, sfilate, festeggiamenti, giochi per bambini

3ème week-end de septembre : Les journées du patrimoine

Architectural, rural, industriel, gastronomique, archéologique, naturel... c'est un patrimoine varié, et parfois méconnu, qui s'offre ainsi à la découverte de tous les curieux au travers de visites guidées gratuites.

ENG September, 3rd week-end,

Heritage Day : free guided visits to discover either the natural, architectural, cultural or industrial heritage of the area. An occasion to discover unknown and unusual heritage.

ITA Terzo week-end di settembre

Visite gratuite guidate del patrimonio sia naturale, architettonico, culturale, rurale come industriale. L'occasione di scoprire un patrimonio sconosciuto ed avvolte insolito.

Le Grenier à Olives

- o 300m² d'exposition sur l'oléiculture dans les anciens greniers du moulin
- o Scénographie originale et approche sensorielle
- o Visites libres ou guidées
- o Packs expériences multi activités

ENG The olive granary

- o 300m² exhibition on olive growing in the old granaries of the mill
- o Original scenography and sensory experience
- o Self-guided or guided tours
- o Multi-activity experience packs

ITA Il granaio delle olive

- o Mostra di 300 m² sull'olivicoltura negli antichi granai del frantoio
- o Scenografia originale e approccio sensoriale
- o Visite guidate o autonome
- o Pacchetti di esperienze multiattività



Le Grenier à Olives - 04 90 54 32 35
Moulin Cornille - Rue Charloun Rieu
www.moulin-cornille.com

Activités jeunesse

Stages, jeux, ateliers, spectacles, animations pour le jeune public...
Les enfants ne vont pas s'ennuyer avec les activités organisées pour eux !



ENG Family Attractions

If you're looking for things to do with kids, we have plenty of ideas. Enjoy the Junior Leisure program, traditional festivals or local fairs. Go to Agora park and play snakes and ladders. Outdoor activities like swimming, playing tennis, hiking, biking are also big hits with the little ones.

ITA Attività per ragazzi e bambini

A Maussane les Alpilles c'est sempre qualcosa di divertente da fare per ogni età. Vi è un'ampia scelta di attività ed eventi organizzati proprio per i più piccoli, che uniscono al divertimento un pò di storia, di natura e sport in mezzo alla natura, alla scoperta dei sentieri più misteriosi della regione.

Joue les Sherlock Holmes

Lève le voile sur les mystères de Maussane !
Si tu réponds à toutes les énigmes, une surprise t'attendra à l'Office de Tourisme...

Découvre l'olive

Découvre les familles Moulinier, Confiseur, Oléiculteur, Cuisinier, Olive, Huile d'olive et Olivier autour d'un jeu des 7 Familles ou d'un jeu de l'Oie.

Jeu de L'Oie

Découvre un puzzle géant de 5 m x 5 m et d'environ 6 tonnes qui représente la France en jouant au jeu de l'oie !

Profite de la nature généreuse à Maussane pour pratiquer :

L'escalade, le golf, la randonnée à pied, à vélo, à cheval.

Fais la fête avec tes parents et profite

Des manèges, des concours de pétanque junior, des concerts et des bals, des spectacles, des vachettes piscine.

Pendant ton séjour à Maussane, goûte à nos spécialités

Huile d'olive, tapenade, ratatouille, aïoli qui te feront découvrir la Provence.

Les plateaux et livrets de jeu sont disponibles en téléchargement sur www.maussane.com ou directement à l'Office de Tourisme.

Profitez de nos équipements !

Camping / Campsite / Campeggio *** Les Romarins

Idéalement situé à 300 mètres du cœur du village, de ses commerces et de ses nombreux restaurants, il offre 141 emplacements d'environ 100 m² calmes, agréablement ombragés, délimités par des haies tous équipés d'eau et d'électricité.

Tennis, piscine chauffée, wifi.

ENG Located at 300m from the centre of the village and his lot of shops and restaurants. the campsite offers 141 private pitches planted with trees and all equipped with wa-

ter and electricity. Leisure activities : A heated swimming-pool open from 15 April to 15 October, two tennis courts, bowling alley, children's games and group barbecues. Free Wifi access. ACSI cards accepted

ITA Idealmente situato a 300 metri dal centro villaggio (negozi e numerosi ristoranti), offre 141 piazzole di circa 100 m² in un luogo tranquillo, piacevolmente ombreggiate, delimitate da siepi, tutte dotate di acqua ed elettricità. Campo da tennis, piscina riscaldata, wifi.

Arènes / Arenas / Arene

De mai à septembre, découvrez les traditions taurines aux arènes : courses camarguaises, vachettes piscine, jeux gardians etc...

Boulodrome / Bowling alley / Bocciodromo

Il n'est pas de «véritable» séjour en Provence sans une bonne partie de pétanque ! Venez-vous essayer au fameux «tu tires ou tu pointes ?» à l'ombre des platanes sur la place Henri Giraud et partager un moment de détente au boulodrome.

City stades / City stadi

Mini terrain de foot, de basket, skate park et jeux d'enfants.

Sites Espace Agora et Z.A La Capelette.

Médiathèque / Multimedia library / Mediateca

La médiathèque propose à ses lecteurs des ouvrages de qualité pour enfants et adultes, des magazines, des CD musicaux, des DVD et des animations adultes et enfants tout au long de l'année.

Salle Agora

Cette salle de 660 m² reçoit tout au long de l'année : spectacles, concerts, conférences, séminaires, salons, projections... C'est aussi un vaste patio et un parc paysager situé en plein cœur du village, avec les Alpilles pour toile de fond.

Tennis / Tennis courts / Campi da tennis

La commune possède 5 courts de tennis. Vous pourrez vous entraîner, vous amuser, participer à des tournois ou encore y prendre des leçons.

Renseignements au 04 90 54 37 70 ou au club house à l'Espace Agora.



Si Maussane m'était conté...

Maussane devrait son patronyme à «villa Manuciana», du nom d'un domaine appartenant à Manucius. La forme provençale est Maussano lis Aupiho.

La présence romaine est attestée par le passage de la voie Aurélienne qui reliait Arles à Aix en Provence et par l'aqueduc de Caparon. Au XVI^e siècle, attirés par l'abondance des eaux qui jaillissent des terres de Manville, des habitants s'établirent autour du Moulin.

A cette époque, on trouve un moulin à blé ainsi qu'un moulin à huile. Ainsi, avec l'eau, les terres fertiles, les engins pour moulinier le blé et triturer les olives, on possède trois éléments de vie indispensables. Le village prospère...

Jusqu'en 1754, date de l'achèvement de l'église paroissiale, le quartier que l'on désigne aujourd'hui du nom de «Vieux-Maussane» constituait le centre du village.

Maussane devient une commune en 1795. Par la suite, le village se développera le long de la route et autour de l'Eglise, notamment grâce à sa place qui demeure aujourd'hui encore son centre naturel.

La prospérité aidant, le Second Empire est une période de grands chantiers pour le village. Tour à tour, on construit la Mairie, la Fontaine des 4 saisons et le grand Lavoir.

ENG As you wander around the village, you will come across small shady squares, flower-filled courtyards and charming old houses.

Make a stop at the 2 charming wash-houses and the three oratories dedicated to the great Provençal Saints (Eloi, Roch, Mark).



The 18th century Church Sainte Croix is an historical monument which contains a number of listed objects of great interest.

The square in front of the Church, with its Fountain of the Four Seasons, tempts you to happily do nothing except perhaps sip a coffee or a pastis in the shade of its centuries old plane trees.

ITA Passeggiando nel villaggio, scoprirete piazzette ombreggiate, fontane, cortili fioriti e belle case. Potrete fermarvi un attimo per ammirare i due lavatoi e gli 3 oratori dedicati ai maggiori santi patroni provenzali (Marc, Eloi, Roch). La chiesa Santa Croce (1754) in piazza centrale è un monumento storico contenendo vari oggetti interessanti. In piazza Laugier de Monblan, la fontana delle 4 stagioni e l'ombra dei suoi platani secolari vi inviterà al far niente o forse a sorseggiare un pastis in una calda giornata estiva.

Le Vieux Maussane

Petit Lavoir et Fontaine du Planet / Wash house / Piccolo lavatoio e fontana del Planet

En 1810, le docteur Denis-Honoré Quenin fait ériger, à ses frais sur un terrain lui appartenant, une fontaine et un petit bassin. Les eaux, captées au Grand Moulin de Manville étaient amenées par une tuyauterie en poterie. Situé dans le centre historique du village, quartier aujourd'hui nommé le «Vieux Maussane», ce petit lavoir jouxte une charmante placette. Elle vous inspirera sans doute des rêveries, bercés par le clapotis de l'eau de sa fontaine. C'était jadis un lieu de sociabilité. On devait s'y rencontrer volontiers, profitant de la fraîcheur de l'eau, tandis que les lavandières vquaient à leurs occupations.



Hôtel particulier du Docteur Quenin / Manor house / Palazzina signorile del Dt Quenin

Denis Honoré Quenin tenait son cabinet dans cette belle maison qui avait été construite peu avant la Révolution par son père Antoine. A cette époque, un cours à l'échelle villageoise reliait l'hôtel particulier à la fontaine et au lavoir. Hier comme aujourd'hui, cette construction donne à ce coin du village une esthétique particulière. Au fil des saisons, tantôt verdoyante ou parée des feux de l'automne, sa belle façade vous charmera.



Chemin des Batignolles

C'est une ancienne voie ferrée, aujourd'hui devenue un chemin pédestre qui relie le quartier du Vieux Maussane à la place du marché (place Henri Giraud). Activée en 1887, cette ligne se maintient jusqu'en 1951, puis elle est déclassée et abandonnée au profit du transport routier.

Ici bat le cœur du village...

Avec la construction de l'église, le centre du village se déplace. Maussane se développe le long de l'actuelle avenue de la vallée des Baux et autour de l'Eglise, notamment grâce à sa place qui demeure, aujourd'hui encore, le cœur naturel du village.



Eglise Sainte Croix Church Chiesa Santa Croce

Le 27 août 1750, Joseph Laugier de Monblan, seigneur de Monblan, achète un terrain au centre du village.

C'est à cet endroit que va s'élever l'édifice religieux qu'il va entièrement financer, afin de doter Maussane-les-Alpilles des meilleurs arguments pour obtenir la création d'une paroisse.

Le 3 septembre 1754, l'église Sainte-Croix est offerte aux Maussanais.

Le 27 septembre 1754, elle est consacrée par l'archevêque d'Arles, Jean-Joseph de Jumilhac.



Fontaine des 4 Saisons Four seasons fountain Fontana delle 4 stagioni

Construite vers 1869, elle est un chef d'œuvre inattendu pour un village qui ne compte alors que 1800 habitants. A l'origine, elle fait fonction de fontaine publique. Aujourd'hui, pièce maîtresse de la place Laugier de Monblan, elle est le lieu de rendez-vous incontournable des habitants et des visiteurs. Ils trouvent là le bien-être provençal à l'ombre de ses platanes centenaires.

La fontaine des 4 saisons vous invite, comme son nom l'indique, à venir à Maussane-les-Alpilles tout au long de l'année !

L'Oratoire Saint Eloi

Saint Eloi oratory

Oratorio Santo Eloi

Début XVIII^e siècle

Situé au sud-est du village. Saint patron des «ménagers» (propriétaires d'animaux de labour) qui pratiquaient la culture de céréales.

L'Oratoire Saint Roch

Saint Roch oratory

Oratorio Santo Roch

1720 - 1721

Marque le début de l'agglomération en venant de Mouriès. Il a été érigé au lendemain de la peste pour remercier Saint Roch d'avoir protégé le village.

L'Oratoire Saint Marc (patron des bergers)

Saint Marc oratory

Oratorio Santo Marc

1852

Situé au bord de la route qui descend des Alpilles, il consacrait une aire où stationnaient les troupeaux en transhumance.



Le Lavoir Napoléon III

Wash House

Lavatoio Napoleone III

1865

Érigé sous Napoléon III, son architecture présente une double particularité : les charpentes y sont posées en biais tandis que les femmes se tenaient debout pour laver leur linge. Chaque année à l'occasion de la fête du Temps Retrouvé, fin août, le lavoir retrouve les bruits et l'ambiance d'autrefois avec les cris et les rires des lavandières.

Carte de la France de la pierre de taille

Map of France

Carta di Francia

Monument unique en France, cette carte en pierre de taille de 5 m x 5 m et d'environ 6 tonnes, représente la France au 1/200000^e ; elle est constituée d'autant de pierres que de départements. Chacune d'elles a été taillée et offerte par un tailleur. Libre d'accès, la carte se trouve dans le parc de l'espace Agora Alpilles. Nous vous proposons de la découvrir en famille, entre amis, autour d'un JEU DE L'OIE ! Une façon ludique de faire de l'histoire et de la géographie.

Maussane Terre de Traditions

Les traditions taurines et l'attachement au costume traditionnel ou à la langue provençale sont un aspect très marquant de la culture régionale... Maussane cultive avec amour ses racines et ses traditions !

ENG Maussane-les-Alpilles, keeper of unique Provençal traditions

ITA Maussane-les-Alpilles, Terra di tradizioni



La Course Camarquaise

Jeu taurin typique du midi, sans mise à mort qui se déroule dans les arènes.

Le raseteur attrape à l'aide d'un crochet la cocarde, les glands, ou autres ficelles accrochés aux cornes d'un taureau.

ENG Witness the exploits of the «raseurs» and bulls in the local arenas.

The «raseurs» use a hook to catch hold of the threads attached to the bull's horns, notably a ribbon placed in the center of its forehead.

ITA La Corsa Camarghese. Tori di grande qualità e uomini diventati maestri nell'arte del raset si affrontano nelle arene. Si fissa una coccarda sulle corna del toro e sono assegnati dei premi a colui che riuscirà ad impossessarsi dell'attributo.

A differenza della corrida, il toro non è mai ucciso, è l'eroe della competizione e torna nei prati una volta la gara svolta.

L'Abrivado / La Bandido

Les taureaux encadrés par les gardians, effectuent des va-et-vient d'un bout à l'autre d'un parcours sécurisé par des barrières, tandis que de jeunes intrépides essaient de troubler le convoi.

ENG Traditional Bull Games: The herdsmen, riding their Camargue horses, drive the bulls across the streets of the village.

ITA Avrivado, i tori sono liberati da un'estremità all'altra della strada del paese, scortati dai mandriani a cavallo.



L'Encierro

Lâcher de taureaux sur un parcours clos à l'intérieur du village.

Des jeunes gens téméraires viennent alors courir derrière le taureau

ENG *Bulls in the street.*

ITA *Encierro, liberazione dei tori per strada.*

La Roussataïo

C'est le déplacement d'un troupeau de plusieurs dizaines de juments non montées et accompagnées de leurs poulains. Ce spectacle magnifique dans les rues du village émouvra petits et grands !

ENG *Wild mares and their foals trot or gallop in the streets of the village.*

ITA *Liberazione di cavalli alla maniera antica, come si faceva quando si trasferivano le giumente con il loro puledro da un recinto all'altro.*

La Ferrade

Les gardians trient les jeunes taureaux d'un

an environ dans la manade (le troupeau) afin de les marquer du fer du manadier (propriétaire du troupeau).

L'occasion de se retrouver entre amis et amateurs pour partager un repas champêtre et des jeux gardians.

ENG *The herdsmen, riding their Camargue horses, sort the one year bulls for branding.*

ITA *Operazione che consiste nell'applicare il marchio (segno di riconoscimento, simile agli stemmi) dell'allevamento ed a eseguire il taglio delle orecchie.*

Le Gardian de Camargue

C'est un gardien de bétail qui travaille dans une manade (élevage de taureaux ou de chevaux en semi-liberté).

ENG *Man working with bulls and horses.*

ITA *Gardian significa guardia-bestia. E' un mandriano lavorando in un allevamento di cavalli o di tori.*

Le Costume d'Arlésienne

Le costume de l'Arlésienne naît vers le milieu du XVIII^e siècle du désir des habitantes du pays d'Arles de s'habiller différemment des autres femmes.

Il évolue selon la mode parisienne et suivant les différentes époques : costume du droulet, costumes Charles X, Louis Philippe, Napoléon III.

Il prendra sa forme définitive et épurée, dite moderne, à la fin du XIX^e siècle.

La coiffe est la partie la plus importante, elle est fonction de l'âge, de la condition sociale et de l'occasion.

De nos jours, les jeunes femmes portent fièrement le costume d'arlésienne lors des fêtes traditionnelles.

ENG *The Arlesian women's costume was born in the middle of the 18th century ; its evolution followed the Parisian fashion till the 1900s.*

Nowadays, young ladies dress in this traditional costume on the occasion of folk festivals.

ITA *Il costume delle donne di Arles nasce verso la metà del XVIII secolo dal desiderio delle abitanti della regione di Arles di vestirsi in modo diverso delle altre donne.*

Il costume delle donne di Arles si è evoluto secondo la moda parigina e secondo le varie epoche.

Assumerà la sua forma definitiva alla fine del XIX secolo. Oggi, il costume è indossato in occasione delle festività.



Nos Partenaires

HEBERGEMENT ACCOMODATION - ALLOGGIO

Hôtels / Alberghi

Hôtel Best Western Aurélia ***

124 Av. de la Vallée des Baux

☎ 04 90 54 22 54

www.bestwestern-aurelia.com

Hôtel Castillon des Baux ***

10 Bis Av. de la Vallée des Baux

☎ 04 90 54 31 93

Hôtel Restaurant L'Oustaloun ***

4 Place Laugier de Monblan

☎ 04 90 54 32 19

www.loustaloun.com

Hôtel Restaurant Val Baussenc ***

122 Av. de la Vallée des Baux

☎ 04 90 54 38 90

www.valbaussenc.com

Hôtels aux alentours In the area / Nella zona

Domaine de Manville *****

Route de la Terre des Baux

13520 Les Baux de Provence

☎ 04 90 54 40 20

www.domainedemanville.fr

Hôtel Baumanière *****

D27 - Mas de Baumanière

13520 Les Baux de Provence

☎ 04 90 54 33 07

www.baumaniere.com

Du Côté des Olivades ****

1 Chemin de l'Ancienne Voie Ferrée

13520 Le Paradou

☎ 04 90 54 56 78

www.ducotedesolivades.com

Hôtel Terriciae ***

14 Route de Maussane - 13890 Mouriès

☎ 04 90 97 06 70

www.hotel-terriciae.fr

B Design Spa*****

1 Chemin de l'Ancienne Voie Ferrée

13520 Le Paradou

☎ 04 90 54 56 78

www.hotelbdesign.fr

Locations saisonnières / Vacation rentals / Affitti

Anemelya

1 Impasse du Mistral

☎ 06 12 42 19 31

www.anemelya.com

Carpe Diem

3 Impasse du Mistral

☎ 06 12 42 19 31

vipa1962@gmail.com

Gillardin Yves **

94 Chemin St Eloi

☎ 06 76 97 97 86

yvesgillardin@gmail.com

L'Oustau de Gréoux Marie Paule Moucadel

800 Route de Gréoux

☎ 06 68 17 01 79

mpaule-mouca@wanadoo.fr

L'Oustau de Nanie - Danielle Arnaud

98 D Av. de la Vallée des Baux

☎ 06 12 17 30 04

nany.arnaud@orange.fr

La Cigale **** - Coralie et Maxime

362 Av. du Général de Gaulle

Villa 29 Les Jardins d'Augustin

☎ 06 86 90 63 95

maxco.richert@gmail.com



Val Baussenc Hôtel Restaurant ***
The ORIGINALS
HUMAN HOTELS & RESORTS
Piscine chauffée
Sauna - Hammam
Accès PMR
Service en terrasse
122, avenue de la Vallée des Baux
13520 Maussane-les-Alpilles
Tél. 04 90 54 38 90
www.valbaussenc.com
information@valbaussenc.com



RESTAURANT
Chez Gwen & Alex
RÉSERVATION : 04 90 99 59 15
au49chezgwenetalex.com
49, Avenue de la Vallée des Baux - 13520 Maussane les Alpilles



MAS DE LA DAME
04 90 54 32 34 - Les Baux de Provence - masdeladame.com



DECLICEXPRO
PHOTOGRAPHIE
07 56 13 86 98
Immortalisez
votre compagnon
WWW.DECLICEXPRO.MYPIXISET.COM



SPAR
Ouvert toute l'année non stop 7 jours / 7 de 7h30 à 20h
Livraison gratuite
Boucherie traditionnelle - Très belle cave à vins - Produits régionaux
90 avenue de la Vallée des Baux - 13520 Maussane les Alpilles - Tél. 04 90 54 44 76



Moulin Castela
France
PRODUCTEUR & MOULINIER
HUILE D'OLIVE AOP
VALLÉE DES BAUX DE PROVENCE
Visite du moulin / Dégustation / Vente
OUVERT TOUS LES JOURS
www.castelas.com

La Maison V - Caroline Carbonnel

2 Rue du Roi René
☎ 06 16 28 04 21
www.maisonv-alpilles.com

La Maussanaise - Philippe Meriat

1 Rue des Fleurs
☎ 06 14 20 01 20
ph.meriat@gmail.com

La Petite Maison de Maussane *** Patricia Douliere

9 Avenue Baptiste Blanc
☎ 06 17 24 66 48
www.lapetitemaisondemaussane.com

La Sieste / Le Penequet Christiane Rodriguez

Route de St Rémy
☎ 06 73 95 34 66 / 04 90 54 45 71
christiane.duriez@orange.fr

Le 49 Bis - Gerald Duguet

49 Av. de la Vallée des Baux
☎ 06 07 15 05 67
gestionamelles@gmail.com

Le Mas de mes Parents ***

Fabienne Citi
Route du Destet
☎ 06 88 47 13 40
www.gitesmaussane.fr



Le Mas Du Louron - Paul Moucadet

15 Route de Gréoux - 15 Ch. du Louron
☎ 06 20 14 78 49
www.lemasdulouron.com

Le Mas Saint Roman ***

Christine Garcin
Petite route de Mouries
☎ 06 72 70 80 24
www.massaintroman.fr



Le Mazet de Mais *** - Fabienne Citi

Route du Destet
☎ 06 88 47 13 40
www.gitesmaussane.fr



Le Petitout ** - Fabienne Citi

Route du Destet
☎ 06 88 47 13 40
www.gitesmaussane.fr



Les Agapanthes *** - Maryse Jullien

Rue Charles Piquet - Rés. Val d'Alpilles
☎ 06 14 73 31 90
www.les-agapanthes.com

Mas de Chabran

Chemin du Mas de Chabran
☎ 06 51 52 09 99
www.masdechabran.fr

Valerio Guy

14 Rés. Val d'Alpilles - Rue Charles Piquet
☎ 06 82 29 48 13
www.claudeole.e-monsite.com

Semiond Annie

Rés. Val d'Alpilles - Rue Charles Piquet
☎ 06 81 30 58 94
annie.semiond@orange.fr

Tassia

2 Impasse du Mistral
☎ 06 12 42 19 31
vipa1962@gmail.com

Villa Côté Est

Lovely Mediterranean Property*****

5 Impasse du Grain de Sel
☎ 06 60 81 05 77
www.lovelymediterranean.com

**Locations aux alentours
in the area / Nella zona**

Domaine Méjan

Yvan et Virginie Court

1062 Chemin de Bourgeac
13520 Le Paradou
☎ 06 09 83 51 02
www.domaine-mejan.com



La Maison de Ian

11 Ch. de la Burlaude
13520 Le Paradou
☎ 06 08 96 19 66
regine.demery@orange.fr

Les Garrigues de la Vallée des Baux

Chemin Saint Eloi - 13520 Le Paradou
☎ 04 90 54 32 39
www.lesgarrigues-valbaux.com

Camping Les Romarins ★★★



OUVERT DU 15 MARS AU 2 NOVEMBRE

Avenue des Alpilles - 13520 Maussane-les-Alpilles

Tél. : 04 90 54 33 60 - Fax. : 04 90 54 41 22

www.maussane.com

camping-municipal-maussane@wanadoo.fr



Au cœur du village,

141 emplacements sur gazon, délimités par des haies, dans un parc arboré et ombragé.

141 spots on lawn, separated by hedges, in a shady park with trees.

141 aree su prato, delimitate dalle siepi, in un parco inalberato ed ombreggiato.



OFFICE DE TOURISME

Avenue des Alpilles - 13520 Maussane-les-Alpilles

Tél. 33 (0) 4 90 54 23 13

www.maussane.com - tourisme@maussane.com



Horaires d'accueil :

De janvier au 14 mars et de novembre à décembre,
ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h.

Du 15 mars au 30 juin et de début septembre à fin octobre,
ouvert tous les jours de 9h à 19h.

En juillet et août, ouvert tous les jours de 8h à 21h.



Camping

Camping Les Romarins***

Route de Saint-Rémy de Provence
☎ 04 90 54 33 60
www.campinglesromarins.fr



Chambres d'hôtes / B & B

Domaine au Cœur des Alpilles

Avenue du Général de Gaulle
☎ 04 90 49 15 09
www.domaineauceurdesalpilles.fr

Mas des Marguerites Aurélié Coral

363 Chemin de la Pinède sud
☎ 06 16 80 98 65
www.mas-des-marguerites.com

Le Mas du Temps Perdu

Chemin du Temps Perdu
☎ 06 09 76 46 14
www.masdutempsperdu.com

Lou Ventoulet

Route du Férigoulas
13890 Mouriès
☎ 06 09 77 09 61
www.louventoulet.fr

Une Amazone en Provence

4 Imp. des Cerisiers - Rue du Vieux Puits
13520 Paradou
☎ 06 08 78 66 40

RESTAURANTS - SNACKS RISTORANTI

Au 49 - Chez Gwen et Alex

49 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 99 59 15
www.au49chezgwenetalex.com

Aux Ateliers - Chez Franck et Flo

115 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 49 96 58
fdaucarre@gmail.com



L'Espanada

15 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 88 37 28 24
www.restaurant-lespianada.fr

L'Oustaloun Hôtel Restaurant

4 Place Laugier de Monblan
☎ 04 90 54 32 19
www.loustaloun.com



La Fantasia

58 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 31 84
www.lafantasia.net

Le Clos Saint Roch

87 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 98 77 15
www.leclosaintroch.com



Le Goûthé de Maussane

53 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 47 77 07
legouthedemaussane@outlook.fr

O-Sushi Bar

5 Rue Jules Deiss
☎ 04 86 63 13 47
osushibarmaussane@gmail.com

Ou Ravi Prouvençau

34 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 31 11
www.restaurantalpilles.fr

Val Baussenc Hôtel Restaurant

122 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 38 90
www.valbaussenc.com

Ô Mas - Traiteur

Mas des Prêcheurs - Ch. du Temps Perdu
☎ 06 79 54 91 27
o.mas.traiteur@gmail.com

COMMERCES ET ARTISANS SHOPS & CRAFTMEN NEGOZI & ARTIGIANI

GARAGE DES ARÈNES

Votre agent PEUGEOT à MAUSSANE

- Mécanique - Carrosserie
- Dépannage toutes marques
- Vente véhicules neufs et occasions
- Station de lavage



Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h

8, av. de Roquerousse - 13520 MAUSSANE LES ALPILLES
mail : garagedesarenas@wanadoo.fr Tel. 04 90 54 33 02

SPAR



Le Paradou

Produits régionaux - Épicerie fine

FDJ Rayon presse

Livraison gratuite : pourquoi pas vous !

Ouvert tous les jours - Avenue Jean Bessat
13520 Le Paradou - Tel. 04 90 54 39 97



Le Clos Saint Roch

Blotti autour d'une jolie cour intérieure,
vous y serez accueilli en toute simplicité
par ses propriétaires
Nathalie et Emmanuel Billaud

Fermeture hebdomadaire
le mercredi et le jeudi.

87 Avenue de la Vallée des Baux - 13520 Maussane les Alpilles
Tél. 04 90 98 77 15 - www.leclosaintroch.com



L'ESPIANADA
PRODUITS SARDE

Toutes les saveurs de l'île
dans votre assiette

Sur place ou à emporter

L'Espanada - 15 Avenue de la Vallée des Baux
13520 Maussane-les-Alpilles
Tel. 04 88 37 28 24 - www.restaurant-lespianada.fr
Ouvert du mardi au samedi de 11h à 14h30 et de 18h à 21h30



Agences immobilières / Real estate / Agenzia immobiliare

Happy Immobilier

6 Route de St Rémy de Provence
☎ 04 90 54 24 24
www.happy-immobilier.fr

Tradition Sud Immobilière

56 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 70 02
www.traditionsud.fr

Alimentaire / Food / Alimentari

Biscuiterie Artisanale

3 Rue des Cigales
☎ 06 32 08 29 61
veronique.lagier0171@orange.fr

Boucherie Charcuterie Charles et Fils

55 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 34 88
boucheriecharles@orange.fr

La Fromagerie de Maussane

94 Av. de la Vallée des Baux
☎ 09 50 94 14 89
fromagerie.maussane@gmail.com

Lou Pan Angeli

84 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 32 85
loupanangeli@gmail.com

Maison Allard Épicerie Fine

43 Bis Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 47 57 10
maisonallardmaussane@gmail.com

Spar

90 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 44 76
avotreservice_maussane@orange.fr

Spar

1 Av. Jean Bessat - 13520 Le Paradou
☎ 04 90 54 39 97
avotreservice_maussane@orange.fr

Artisanat / Craft / Artigianato

Bijoux Adrien Moniquet

8 Rue Jules Deiss
☎ 04 90 93 09 77
www.adrienmoniquet.com

Etoffes des Alpilles & l'Annexe

14 Route de St Rémy de Provence
☎ 04 90 93 08 49
etoffesdesalpilles1@orange.fr

L'Antidote - Bougies Artisanales

54b Av. de la Vallée des Baux
☎ 06 34 28 15 41
www.lantidote.com

Mas des Anges

Route du Destet
☎ 06 25 62 59 03
www.masdesanges.fr

Provence Souvenirs

5 Bis Chemin de la Pinède
☎ 06 26 07 07 01
www.provence-souvenirs.com

Electricité / Electricity / Elettricità

Samuel Électricité

11 Impasse des Abricotiers
ZA La Capelette IV
☎ 06 22 65 77 94
pierresamuel@hotmail.fr

Beauté / Beauty / Bellezza

Alpilles Bien-être

14 Av. Frédéric Mistral - Cab. de santé des Alpilles
☎ 06 62 94 46 33
www.alpilles-bien-etre.fr

Exceptio'nail & Beauty

107 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 97 56 64
www.exceptionailandbeauty.fr

Rose Eter'Nails

4 Rue des Pommiers - ZA La Capelette
☎ 06 27 85 42 36



L'AGNEAU DE MAUSSANE
Boucherie - Charcuterie
CHARLES & FILS
13520 MAUSSANE-LES-ALPILLES

Saucisson d'Arles, de taureau et pur porc maison
Charcuterie et Conserves maison
Plats cuisinés - Lunch
Buffet Provençal

► 55 Avenue de la Vallée des Baux
► Zone de la Capelette, Impasse des Micocouliers
Tél.: 04 90 54 34 88
boucheriecharles@orange.fr
Vente exclusive d'agneaux de Maussane

PLANET' PROVENCE
+ MAUSSANE-LES-ALPILLES +

- LOTO
- CADEAUX
- SOUVENIRS
- JOUETS
- CAFE A CIGARES
- TABAC



OUVERT TOUTS LES JOURS, du lundi au vendredi 7h/12h30 et 14h30/19h
le samedi 8h/12h30 et 14h30/19h, le dimanche 8h/12h30

44, AVENUE DE LA VALLÉE DES BAUX - Tél. 04 90 54 31 48

SAMUEL



Climatisation
Chauffage
Automatisme
Alarme
Domotique
Électricité industrielle

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
Tel. 06 22 65 77 94

11 Impasse des Abricotiers - ZA Capelette 4
13520 Maussane-les-Alpilles





Charcuteries d'exception - Plats cuisinés - Plaisirs sucrés et gourmandises
Produits Régionaux - Coin d'Italie - Sélection de Vins et Spiritueux
A l'étage, espace bar à vins « Le Comptoir de l'Épicerie »

43 Bis Avenue de la Vallée des Baux - 13520 Maussane-les-Alpilles
Tél. 04 90 47 57 10 / 06 45 83 68 24 - www.maisonallard.fr

Opticien / Optician / Ottico

Fashionoptic

14 Av. de la Vallée des Baux

☎ 04 90 97 04 27

lopticiendemaussane@gmail.com

Produits Régionaux / Local Products
Prodotti regionali**Huile d'Olive****Coopérative Oléicole J.M. Cornille**

22 Rue Charloun Rieu

☎ 04 90 54 32 37

www.moulin-cornille.com

**Domaine Plaines Marguerite
Moulin à huile**

Chemin des Plaines Marguerite

☎ 04 90 54 50 97

www.domaineplainsmarguerite.com

Moulin Castelas

Quartier Fréchier - RD27A

13520 Les Baux de Provence

☎ 04 90 54 50 86

www.castelas.com

Olives et Produits dérivés**Jean Martin - Spécialités culinaires**

9 Rue Charloun Rieu

☎ 04 90 54 34 63

www.jeanmartin.fr

Vins**Le Caviste de Maussane**

60 Av. de la Vallée des Baux

☎ 06 25 40 50 04

lecavistemaussane@gmail.com

Ma Clé des Vignes

Les Arthur - Quartier Monblan

☎ 06 18 42 18 18

macladesvignes@sfr.fr

Tanins

2 Route de Saint-Rémy

☎ 04 90 98 05 20

www.taninsclub.com

Mas de la Dame

RD5 - 13520 Les Baux de Provence

☎ 04 90 54 32 24

www.masdeladame.com

Château d'Estoublon

Route de Maussane - 13990 Fontvieille

☎ 04 90 54 64 00

www.chateau-estoublon.com

Mas de Gourgonnier

D 78 - Le Destet - 13890 Mouries

☎ 04 90 47 50 45

www.masdegourgonnier.com

**Sport et Loisir / Sports and Leisure
Sport & Attività ricreative****Bike in Alpilles**

7 Av. Jean Bessat - 13520 Le Paradou

☎ 06 63 14 12 75

www.bikeinalpilles.fr

Le Petit Roman - Balade à cheval

Petite route de Mouries

☎ 06 98 16 02 01

www.randochevalalpilles.com

**Sport et Loisir aux alentours
In the area / Nella zona****Cabarets Équestres de Camargue**

1745 Route de l'Espiguet

30240 Le Grau du Roi

☎ 04 66 80 40 42

www.cabarets-equestres.fr

Camargue Alpilles Safari

Mazet de la Mont Long - Villeneuve

13200 Arles

☎ 04 90 93 60 31

www.camargue.com



DOMAINE PLAINES MARGUERITE
Producteur - Moulinier • Laurent Israelian

HUILE D'OLIVE VIERGE EXTRA

Vente au Moulin à Huile et par correspondance
Huile d'Olive A.O.P. Vallée des Baux de Provence

0033 (0)4 90 54 50 97 - domaineplainsmarguerite.com
domaineplainsmarguerite@orange.fr

Chemin des Plaines Marguerite - 13520 Maussane les Alpilles (Provence - France)





L'OPTICIEN FASHION OPTIC
Opticiens diplômés

- Lunettes de marque et de créateurs
- Optique et solaire
- Piles auditives et basse vision

14 Av. de la Vallée des Baux - 13520 Maussane les Alpilles
Du lundi après-midi au vendredi de 9h00 à 12h30 et de 14h30 à 19h00
et le samedi jusqu'à 18h30. Tel. 04 90 97 04 27 - lopticiendemaussane@gmail.com




Jean MARTIN
en Provence

DÉCOUVREZ
notre boutique d'usine

Spécialités & produits provençaux
Dégustations gourmandes
Coffrets cadeaux

Conserverie familiale depuis 1920
9 rue Charloun Rieu - Maussane-Les-Alpilles
Tél. 04 90 54 34 63 - www.jeanmartin.fr

pr - Photographie: Pauline BAMEL

La Petite Provence du Paradou

75 Av. de la Vallée des Baux
13520 Le Paradou
☎ 04 90 54 35 75
www.lapetiteprovenceduparadou.com

Les Écuries des Hauts de Mouriès

Chemin du Mas de l'Écureuil - D17
13890 Mouriès
☎ 06 12 33 37 28
www.ecuriesdumasneuf.fr

**Sun e bike - Location de vélos**

2 Rue Camille Pelletan
13210 St Rémy de Provence
☎ 04 32 62 08 39
www.sun-e-bike.com

Télécycles - Location de vélos

☎ 06 11 64 04 69
www.telecycles-location.fr

Yes Provence

Location de voitures vintage
914 RD 29 - 13670 Saint Andiol
☎ 06 60 93 69 11
contact@yesprovence.com

Divers / Various / Vario**Garage des Arènes**

8 Av. de Roquerousse
☎ 04 90 54 33 02
www.garage-maussane.fr

Pharmacie de l'Aupiho

72 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 30 40
pharmacie.aupiho@gmail.com

Tabac Planet Provence

44 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 31 48
laurentreynaud09@gmail.com

SERVICES / SERVIZI**Architecte DPLG - Marie-Laure Gaillot**

Draille du Vessadou - CD17
☎ 06 85 06 23 33
www.mlgarchitecture.fr

Declic Ex Pro**Agence de communication**

5 Draille du Vessadou
☎ 06 70 95 58 30
www.declicexpro.com

Le Concierge en Provence

3 Bd Gambetta - 13210 St Rémy de Provence
☎ 09 73 89 09 83
www.concierge-provence.com

My Home Connexion**Conciergerie - Gestion de Propriétés**

42 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 70 90 05 25
www.myhomeconnexion.com

Signo - Développement web

7 Rue des Pommiers
☎ 04 90 54 22 22
www.signo.fr

Taxi Maussane Julien Rosso

Place Laugier de Monblan
☎ 06 73 91 83 37
taxi-rosso@orange.fr

Tea Services - Conciergerie

10 Lot Prairie de la Vaquette - 13150 Tarascon
☎ 04 65 81 10 05
www.tea-services.fr

Tea Mobilité Transports**Energies Avenir**

10 Lot Prairie de la Vaquette - 13150 Tarascon
☎ 04 65 81 10 05
www.tea-mobilite.fr

VK Interior Design**Achitecte d'intérieur - Showroom**

8 Rue des Pommiers - Z.A. La Capelette
☎ 06 07 36 26 86
contact@vk-interiordesign.com

**S MAUSSANE UTILE****Mairie :**

Ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h30 à 16h30, fermée le mercredi après-midi.

☎ 04 90 54 30 06

Médiathèque :

Ouverte le lundi de 13h à 17h, le mercredi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h, le jeudi et samedi de 9h30 à 12h.

☎ 04 90 93 77 93

Camping municipal :

www.campinglesromarins.fr
☎ 04 90 54 33 60

Arènes municipales :

Se reporter au programme des courses et manifestations taurines.

Marché hebdomadaire :

Jeudi matin, place Henri Giraud et Avenue des Écoles.

Messe :

Le dimanche matin à 11h église Sainte Croix de Maussane-les-Alpilles.

☎ 04 90 54 30 23

Site officiel de la commune :

www.maussanelesalpilles.fr

Site de la salle Agora Alpilles :

www.agora-alpilles.fr

Communauté de communes de la vallée des Baux-Alpilles :

bienvenue@ccvba.fr
☎ 04 90 54 54 20

Déchetterie : 04 90 54 54 20**Crèche Halte Garderie :**

☎ 04 90 54 43 66

TAXI MAUSSANE LES ALPILLES
Julien ROSSO




Transports médicaux
Transports groupes,
Navette événementiel,
Transferts gares, aéroports et ports

Circuits touristiques
France et étranger

+33 6 73 91 83 37
taxi-rosso@orange.fr / taxi-maussane.fr English spoken



ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR & DÉCORATION
+33 6 07 36 26 86
CONTACT@VK-INTERIORDESIGN.COM
8 RUE DES POH-IERS - ZA DE LA CAPELETTE - 13520 MAUSSANE LES ALPILLES



Le Petit Roman
Balades à Cheval et à Poney

Maussane les Alpilles
06 98 16 02 01
randochevalalpilles.com

SANTÉ / HEALTH / SALUTE

Dentiste / Dentist / Dentista

Comte - Mollard Nathalie
59 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 20 28

**Jullien Raphaël /
Irene Aberatsuri - Franco**
Rue Charles Piquet
☎ 04 90 54 48 56

Ergothérapeute

Julien Galmar
☎ 06 03 50 79 96

Infirmières / Nurses / Infermieri

Marine Calvat / Karine Rosset
4 Route de St Rémy
☎ 06 51 30 68 87

**Nathalie Seguin / Michèle Le Tarnec
Marie France Luccioni**
12 Rue Charles Piquet
☎ 07 50 91 81 85

**Evelyne Oulion / Géraldine Schmalfus
Magalie Vignon**
107 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 93 62 18

Kinésithérapeute / Physiotherapy /
Fisioterapista

Magdalena Barbier / Claude Riou
12 Rue Charles Piquet
☎ 04 90 54 55 58

Audrey Martin / Paul Bouffy
11 Rue Saint Roch
☎ 04 90 18 29 42

Elisabeth Pire - Juan
1 Rue des Cigales
☎ 06 16 45 37 93

Médecin / Doctor / Medico

Charlotte Moniquet
13 Place Laugier de Monblan
☎ 04 90 54 42 32

**Georges Papaleonidas
Thomas Papaleonidas**
85 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 32 46

Neuro - Thérapeute

Christelle Vella
8 Route de St Rémy
☎ 07 49 79 24 42

Orthophoniste

Émilie Cabiron
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 06 76 49 84 39

Sophie Passalacqua
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 04 88 65 27 37

Orthoptiste

Marie - Pierre Nougier
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 07 62 19 23 64

Ostéopathe

Alexandre Carlotti
1 Rue des Cigales
☎ 06 69 65 80 03

Dominique Gaide - Chevronnay
Route de Saint Rémy
☎ 04 90 43 30 98

Grégory Noujaim - Gagnepain
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 07 68 19 75 08

Denis Forgeon
2 Rue de la Reine Jeanne
☎ 09 63 55 77 80

Pharmacie / Pharmacy / Farmacia

Pharmacie di Aupiho
72 Av. de la Vallée des Baux
☎ 04 90 54 30 40
pharmacie.aupiho@gmail.com

Psychanaliste

Delphine Blanc - Chauvet
7 Rue des Pommiers - La Capelette
☎ 06 27 78 83 39

Psychomotriciennes

Laura Barret - David Seropian
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 06 67 43 59 40

Psychologues cliniciennes

Salomé Mandin
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 06 51 40 22 52

MAISON DE SANTÉ

La Maison de Santé Pluridisciplinaire (ouverture novembre 2023) de Maussane-les-Alpilles regroupera une vingtaine de professionnels de différentes disciplines : médecins généralistes, médecins spécialistes (pédiatre, dermatologue, rhumatologue, cardiologue, angiologue, gastro-entérologue...), sage-femme, infirmiers, masseurs kinésithérapeutes, pédicure-podologue, diététicienne, et un laboratoire de biologie...

Maison de Santé - Espace Benjamin Priaulet



Virginie Raer
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 06 73 95 36 77

Psychologue spécialisée en
neuropsychologie

Sandie Chambardon
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 06 01 15 22 03

Sophrologue

Magalie Hugon
14 Av. Frédéric Mistral
☎ 07 69 81 89 75

Vétérinaire / Veterinary surgeon
Veterinario

Docteurs Priaulet Dufac Garcia
Route de Saint Rémy
☎ 04 90 54 37 58

Commerces et Artisans non partenaires

Agences Immobilières

Agence des Alpilles / 04 90 54 54 55
Colpaert et Wehrle / 04 90 54 73 76
Louise Priaulet optimhome / 06 47 67 28 05
Maison ou Appart / 06 65 40 64 57
Oustau / 06 16 64 07 16
Von Peerc / 09 81 91 46 08

Alimentaire

Aux Becs Sucrés / 04 90 54 46 30
Boulangerie Pain des Alpilles / 04 90 54 33 70
Le Jardin des Alpilles / 04 90 54 47 28
Le Petit Paysan / 06 03 34 78 97
St Louis Pêche / 04 90 43 62 35

Artisanat

Autour de la Maison / 04 90 54 40 49
Autour du Zinc / 04 90 18 21 53
Denis Carencio / 06 25 62 59 03

Artistes Peintres

Charles Bianciotto / 04 90 54 41 59
Gérard Brossier / 04 90 43 39 12
Jean Claude Quilici / jean-claude.quilici@wanadoo.fr
Joëlle Grimo / 06 99 06 65 10

Bâtiment

Architecte Eric Poulou / 06 17 89 58 36
Architecte Johan Cosp / 06 22 20 36 76
Architecte Paul Charlet / 06 20 02 01 02
Architecte Richard Ampollini / 04 90 54 38 44
Architecte René Blanc / 04 90 54 47 46
Électricité Alpilles Automation / 04 90 54 24 00
Ferrerie Rover / 04 90 54 36 44
JBV Constructions / 04 90 54 20 24
Maçonnerie A. El Khadri / 04 90 54 47 22
Maçonnerie D. Dortinduey / 06 60 70 58 42
Maçonnerie F. Sautel / 04 90 54 31 20
Menuiserie T. Pelouzet / 04 90 54 50 02
ND Menuiserie / 04 90 54 36 61
Peinture G. Barthomeuf / 04 90 54 47 19

Coiffure

Créatifs / 04 90 54 31 35
Julie Coiffure / 06 23 38 72 58
L'Hair du Temps / 04 90 98 07 19
MD Hair / 04 90 54 31 38
Salon Fontange / 04 90 54 47 80

Esthétique

Les Secrets de l'Orient / 04 90 93 29 44
Addict Beauté / 06 26 18 21 38

Hôtellerie

Hôtel Les Magnananelles / 04 90 54 30 25

Locations Meublées Classées

Le Temps Perdu* - CD5 - Ch. du Temps Perdu
06 72 54 10 92
Les 3 Pins Saint Éloi* - 45 Ch. Saint Éloi
06 13 82 22 53
Maison de Village* - 3 Bis Rue Charloun Rieu
06 40 17 23 09
Valparole* - 9 rue des Pommiers
jpp13520@hotmail.fr / 06 76 24 32 55
Le Mas de Cayol** - Route du Destet
gite.mas.cayol@gmail.com / 06 03 98 17 10
Mas de la Figuière** - Chemin des Queirons
www.maslafiguiere.com / 06 51 99 63 55
Chez Fortunette*** - 590 Av. Jean Marie Cornille
06 75 00 40 99 / s.henry52@laposte.net
Le Cabanon*** - Mas de Boutonnet
04 90 47 50 08
Le Mazet de Flandrin *** - 5 Ch. de Flandrin
04 90 48 00 20
Maison de Manon*** - 1 Chemin Saint Éloi
06 21 26 67 58 / coudert.celine13@gmail.com
Mas 2 Mériot**** - Av. Jean Marie Cornille
daniel.bourgeon@orange.fr / 06 14 08 37 59

Nature - Jardin - Piscine

Alpilles Piscines Services / 06 16 18 51 54
Jardins Nicolas Brès / 04 90 54 51 92
Les Jardins du Louron / 06 84 18 18 37
Pépinière Oléicole / 04 90 54 53 01
Priaulet Jardin / 04 90 47 55 31

Produits Régionaux

Domaine de Malaga / 06 16 82 19 61
Le Verger des Baux / 06 27 19 78 84
Les Délices de l'Olivier / 04 90 54 74 30
M. Legrand / www.confituresmaximelegrand.fr
Millésimes / 04 90 54 49 45
Olives Gonfond / 06 25 16 51 37
Une Olive en Provence / 04 90 49 00 36

Divers

AMB Computer / 06 03 28 36 04
Atypiques & Co / 06 81 10 74 16
Autovision / 04 90 93 04 98
AVM Logiciels / 04 81 65 40 85
Crédit Agricole / 04 84 61 84 10
Equinoxe Création / 06 12 23 69 56
EHPAD les Baux du Roy / 04 90 54 29 29
Emile et Mireille / 04 90 96 30 82
Filles d'Ici / 04 90 99 55 16
F. Chantaine Avocat / 04 90 54 84 99
Fleur de Cactus / 04 90 54 33 34
Imprimerie Kumoriso / 07 88 14 54 52
J'ai deux amours / 06 87 01 55 92

L'Atelier de Beauté / 04 90 54 19 73
La Bobine à Didine couture / 06 11 21 55 93
La Fée des Alpilles / 06 67 31 18 73
La Maison Blanche / 06 15 72 72 28
Les Alpilles de Lucie conciergerie / 06 73 47 94 41
Les Secrets du Sud / 04 90 97 25 64
Made in Mouse / 04 90 54 49 49
Mag Presse / 04 90 54 47 27
Maussane Auto Service / 04 90 97 61 35
Maussane Conduite / 04 90 18 24 04
Mendez-Ruiz Tapissier / 04 90 18 28 76
Mes Meubles en Carton / 06 17 57 60 66
Miel Tomaka / 04 90 54 30 41
Notaire Pierre Amalvy / 04 90 54 33 98
Olivier Massari Pisciniste / 06 40 40 73 51
ORK Création / 06 46 48 45 93
Pluvinel / 04 90 49 01 00
Sécuritec / 04 90 54 52 52
Sellerie GZ / 06 21 51 01 99

Station Bees / 06 43 31 76 98
Studio Job'art Tatouage / 07 81 48 70 79
Voyages Fram / 04 90 49 88 02

Restaurants – Bars – Snacks – Traiteurs

Au Bistrot Marin / 04 90 18 59 29
Au Resto les Filles / 04 88 09 26 52
Aux Délices des Alpilles / 04 90 54 55 37
Café de la Fontaine / 04 90 54 30 15
Café du Centre / 04 90 54 28 73
Le Four à Bois / 04 90 54 55 55
Chez Nico / 04 90 93 60 62
La Piccola / 04 90 54 21 98
Le Mas Teulière / 04 90 54 46 19
Maison Drouot / 06 61 04 38 54
Pizza Brun / 04 90 54 40 73
Piazza del Gusto / 04 90 54 55 23
Traiteur Délices de la Table / 06 06 54 69 31

NUMEROS D'URGENCE

Samu – Emergency – Pronto Soccorso	15
Police – Police – Polizia	17
Pompiers – Firemen – Vigili del fuoco	18
Centre anti poison – Centro antiveleni	04 91 75 25 25
N° d'urgence européen – European emergency number – Pronto soccorso n° europeo	112
Pharmacie de garde – Chemist on duty – Farmacia di turno – www.3237.fr	3237
N° d'urgence pour sourds et malentendants Emergency number for people with speaking or hearing difficulties – Numero di urgenza per gente con difficoltà per sentire e parlare	114



ALTIKOM
communication

Conception, réalisation et régie publicitaire

Plans de ville, Guides Touristiques, Guides pratiques, Brochures...
Création et refonte de sites internet
Votre partenaire local depuis plus de 10 ans !

Tel. 06 58 10 76 31
www.altikom-communication.com
altikom.communication@gmail.com

OFFICE DE TOURISME DE MAUSSANE-LES-ALPILLES
Guide Touristique 2023 - 2024

Directeur de publication : Jean-Christophe Carré
Rédaction : Christine Garcin-Gourillon - Sylvaine Audoin
Crédit photos : Mairie de Maussane, P. Wanko, O-L. Gelin, Le Petit Roman, P. Damico, L. Dellesta, Hermjoko
Impression : J.F. Impression
296 Rue Fabrice Lumumba
34075 Montpellier
Tirage : 6000 exemplaires



Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur ou d'omission.
Le contenu des textes et photos des publicités est soumis à l'entière responsabilité des annonceurs.
Toute reproduction même partielle des textes et illustrations strictement interdite.

AJC IMMOBILIER

SAINT RÉMY DE PROVENCE • DEPUIS 2001

MAUSSANE LES ALPILLES • 2021



Depuis 20 ans au cœur de Saint-Rémy-de-Provence, et au centre du village de Maussane-les-Alpilles depuis septembre 2021; forte de son savoir-faire reconnu dans la Vente, la Location et la Gestion de biens, **AJC IMMOBILIER** est une référence, avec des consultants spécialisés et expérimentés qui maîtrisent le marché immobilier des Alpilles.

Nous proposons des biens de charme, authentiques, contemporains et exclusifs sélectionnés avec attention ; un accompagnement sur-mesure, exigeant et efficace.

Nos 2 agences au cœur des Alpilles

SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE

37 Boulevard Marceau
04 90 92 05 48

MAUSSANE-LES-ALPILLES

71 Avenue de la Vallée des Baux
04 90 92 70 69

www.ajcimmobilier-alpilles.com



ajc_immobilier_alpilles